

Fundacja Nasz Wybór  
ul. Żymirskiego 5/15  
04-045 Warszawa  
NIP: 1132788882  
REGON: 142115753

## SPRAWOZDANIE MERYTORYCZNE ZA ROK 2010

1. Sprawozdanie merytoryczne dotyczy Fundacji Nasz Wybór z siedzibą w Warszawie przy ulicy Żymirskiego 5, m. 15.
  - Fundacji Nasz wybór wpisana jest pod numerem 0000342283 do Rejestru Stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji i publicznych zakładów opieki zdrowotnej, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego. Data rejestracji w KRS-ie: 24.11.2009.
  - NIP: 1132788882
  - REGON: 142115753
  - Zarząd Fundacji Nasz Wybór: Myroslava Keryk – prezes, Tetyana Rodnyenkową – członek zarządu, Olena Lytvynenko – członek zarządu.
  - Rada Fundacji Nasz Wybór: Joanna Konieczna-Sałamatin, Iwona Trochimczyk-Sawczuk, Olga Popowych, Taras Shumeyko.

### 2. Cele Fundacji (wyciąg ze statutu):

1. promocja wartości demokratycznych i obywatelskich oraz integracji europejskiej;
2. upowszechnianie ochrony praw człowieka oraz swobód obywatelskich, a także działań wspomagających rozwój demokracji;
3. promowanie i wzmacnianie społeczeństwa obywatelskiego,
4. promowanie edukacji i obywatelskiej, wspieranie samodzielności obywateli państw trzecich w Unii Europejskiej;
5. Promowanie przeciwdziałania dyskryminacji obywateli Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej;
6. Wspieranie zbliżenia narodów, społeczeństw i państw Regionu Europy Środkowej i Wschodniej poprzez krzewienie wzajemnej wiedzy i informacji oraz uświadamianie poczucia wspólnoty kulturowej i wspólnoty interesów.
7. Integracja i ułatwianie kontaktów pomiędzy społecznością ukraińską a społecznością Polską, promowanie kultury ukraińskiej w Unii Europejskiej;
8. Rozwój wzajemnych kontaktów pomiędzy środowiskami działającymi na rzecz imigrantów Rzeczypospolitej Polskiej;
9. Kreowanie pozytywnego wizerunku obywateli państw trzecich w przyjmujących krajach Unii Europejskiej poprzez media, materiały informacyjne oraz akcje publiczne.

### Fundacja Nasz Wybór realizuje swoje cele poprzez (wyciąg ze statutu):

- 1) Wydawanie, tłumaczenie, rozpowszechnianie literatury obejmującej zagadnienia z zakresu polityki społecznej; rozwoju regionalnego; nauk społecznych, ułatwiających przekazywanie wiedzy i doświadczeń w zakresie problematyki społecznej: opracowań metodologicznych, aktów prawnych, publikacji badawczych i analiz eksperckich, w tym związanych z zagadnieniami stanowiącymi przedmiot działalności Fundacji.
- 2) Działalność badawcza.
- 3) Opracowywanie programów i strategii rozwoju w oparciu o przygotowywane analizy

i ekspertyzy.

4) Wymiana międzynarodowa, wizyty studyjne, programy edukacyjne i kulturalne; staże i praktyki zawodowe.

5) Organizowanie przedsięwzięć kulturalnych i oświatowych o charakterze integracyjnym z udziałem środowisk zainteresowanych współpracą na rzecz zbliżenia narodów, społeczeństw i państw Regionu Europy Środkowej i Wschodniej.

6) Wsparcie i pomoc w nawiązywaniu kontaktów organizacji sfery społecznej, instytucji publicznych, jednostek samorządowych, przedsiębiorstw i firm prywatnych oraz placówek badawczych i edukacyjnych.

7) Organizowanie poradnictwa, warsztatów, konferencji i seminariów.

8) Realizacja celów Fundacji poprzez kampanie społeczne.

9) Przeprowadzanie programów grantodawczych oraz stypendialnych powiązanych z celami Fundacji.

3. W roku 2010 Fundacja Nasz Wybór zrealizowała następujące projekty. W sprawozdaniu finansowym nie zostały wykazane te projekty, ponieważ z ich realizacją nie wiązały się żadne koszty lub udział Fundacji Nasz Wybór polegał na niefinansowym wsparciu organizacyjnym.

## **1. AKCJA „ŚWIĘTO PRZY WYDZIALE SPRAW CUDZOZIEMCÓW WOJEWÓDZKIEGO URZĘDU MAZOWIECKIEGO.”**

Data: 31 grudnia 2009-1 stycznia 2010

Organizator: Fundacja Nasz Wybór

Partnerzy: Centrum Powitania w Warszawie, Fundacja Rozwoju Oprócz Granic, Fundacja Forum Różnorodności, Stowarzyszenie My.

Akcja odbyła się w noc z 31 grudnia 2009 na 1 stycznia 2010 roku pod Wydziałem do Spraw Cudzoziemców w Warszawie na ulicy Długiej 5.

Celem akcji było:

- Integracja obywateli państw trzecich poprzez wspólne świętowanie Sylwestra.
- Wspólne świętowanie Sylwestra cudzoziemców i urzędników z Urzędu do spraw cudzoziemców.
- Zasygnalizowanie władzom potrzeby usprawnienia procedury wydawania zezwoleń na zamieszkanie cudzoziemcom przebywającym w Polsce.
- Szerzenie wiedzy nt. równości praw na odpoczynek i pracę wśród cudzoziemców i pracowników administracji publicznej na terenie Rzeczypospolitej.

W akcji wzięło udział około 50 osób obywatele m.in. Polski, Ukrainy, Białorusi, Francji, Włoch, Wielkiej Brytanii, Rosji. Akcja nosiła pokojowy i happeningowy charakter.

## **2. KOLACJA WIGILIJNA „SZCZODRY WIECZÓR”**

Data: 18 stycznia 2009

Organizator: Fundacja Nasz Wybór

Partnerzy: Fundacja Forum Różnorodności, Fundacja Rozwoju Oprócz Granic.

18 stycznia 2010 roku w Centrum Powitania w Warszawie Fundacja Nasz Wybór zorganizowała drugą kolację Wigilijną, świętowaną w obrządku Bizantyjskim 18 stycznia przed Świętem Chrztu Chrystusa. Na spotkanie przyszli obywatele Ukrainy mieszkający w Warszawie, Ukraińcy, obywatele Polski oraz Polacy. Każdy z uczestników przyniósł jedno z dań wigilijnych i wszyscy razem zjedli kolację i pokolędowali. Celem tej akcji było zintegrowanie społeczności ukraińskiej w Warszawie jak pomiędzy sobą, tak i ze społecznością polską.

## **3. POKAZY FILMÓW ANIMACYJNYCH Z UKRAINY „PLASTELINOWA UKRAINA.**

## **ANIMACJE DLA DOROSŁYCH**

1. Pierwszy pokaz: „Plastelinowa Ukraina. Animacje dla dorosłych w dzień dziecka.”

Data: 1 czerwca 2010

Organizator: Fundacja Nasz wybór

Partner: Instytut Przestrzeni Obywatelskiej i Polityki Społecznej przy Uczelni Łazarskiego

1 czerwca 2010 roku w dzień dziecka na Uczelni Łazarskiego odbył się pokaz filmów animowanych z Ukrainy „Plastelinowa Ukraina. Animacje dla dorosłych w dzień dziecka.” Gościem był Vadym Ilkov z Ukrainy - operator-animator, który przebywał w Polsce na stypendium „Gaude Polonia” Ministerstwa Kultury RP.

Pokazywane były m.in. nagrodzony wieloma nagrodami na festiwalach międzynarodowych film „Sztuka dla trzech aktorów” w reżyserii A. Szmyguna i kilka innych. Wszystkie filmy - oprócz wspomnianego - były zrobione w technice plasteliny. Na spotkaniu zostały pokazane również pierwsze odcinki serii filmów dla dzieci „Mój kraj - Ukraina” i był to pierwszy popremierowy pokaz. Na pokazie przyszli ludzie w różnym wieku i różnych narodowości. Po pokazie była możliwość omawiania filmów z Vadymem Ilkovem.

2. Drugi pokaz: „Plastelinowa Ukraina. Animacje dla dorosłych.”

Data: 30 czerwca 2010

Organizator: Fundacja Nasz wybór

Partnerzy: Fundacja Forum Różnorodności, Fundacja Rozwoju Oprócz Granic.

30 czerwca 2010 roku w Centrum Powitania w Warszawie odbył się pokaz filmów animowanych z Ukrainy „Plastelinowa Ukraina. Animacje dla dorosłych.” Gościem był Vadym Ilkov z Ukrainy - operator-animator, który przebywał w Polsce na stypendium „Gaude Polonia” Ministerstwa Kultury RP.

Pokazywane były m.in. nagrodzony wieloma nagrodami na festiwalach międzynarodowych film „Sztuka na trzech aktorów” w reżyserii A. Szmyguna i kilka innych. Wszystkie filmy - oprócz wspomnianego - były zrobione w technice plasteliny. Na spotkaniu zostały pokazane również pierwsze odcinki serii filmów dla dzieci „Mój kraj - Ukraina” i był to pierwszy popremierowy pokaz. Na pokazie przyszli obywatele Ukrainy oraz Polski w różnym wieku. Po pokazie była dyskusja o filmach z Vadymem Ilkovem.

## **4. FAJNA UKRAJNA: LEKCJA ROZRYWKI PO UKRAIŃSKU**

Dwie imprezy w ramach akcji. 10 i 12 grudnia 2010.

Organizatorzy:

Fundacja Inna Przestrzeń,

Fundacja „Ukraiński Żurnal”

Fundacja Nasz Wybór

Fundacja ContraPunctum

### **1. Wieczór artystyczny**

Data: 10 grudnia (piątek) 18.00

Miejsce: Art klub praCoVnia (ul. Popiełuszki 16)

### **Plan imprezy:**

#### **Wernisaż współczesnego malarstwa ukraińskiego**

Podczas wystawy można będzie zobaczyć obrazy młodych lecz znanych już artystów, prezentujących współczesną sztukę plastyczną Ukrainy. Autorzy obrazów pochodzą z różnych części kraju, ze Wschodu i z Zachodu, reprezentują Charków, Kijów, Kremennaja (Donieck) oraz Lwów, co daje widzowi możliwość poznania całego kraju. Sztuka plastyczna środkowej części

Ukraińcy dążą do tradycjonalizmu, co widać w obrazach Kateryny Kudriawcewej (Akademia Sztuk Pięknych w Kijowie). Lwowska szkoła coraz bardziej zagłębia się w poszukiwaniach wolnej przestrzeni (Iryna Harasym), nie podporządkowuje się umysłowi, wznosi się ponad rzeczywistość. Każdy twórca jest uformowaną artystycznie osobowością, ale nie przeszkadza mu to w poszukiwaniu nowych form i środków wyrazu, co widać w obrazach Kateryny Omelczuk. Coraz głębiej zanurza się w poszukiwaniach sensu życia i odpowiedzi na pytania filozoficzne Oksana Bagriy (studentka Europejskiej Akademii Sztuk w Warszawie), a widz z pewnością zobaczy to w jej obrazach. Każdy odwiedzający wystawę ma możliwość odczytania przeżyć i uczuć artystów w ich dziełach i odnalezienia odpowiedzi na nurtujące ich pytania.

### **Oprawa muzyczna wieczoru – autor Iryna Blochina**

Iryna Blochina – absolwentka Narodowej Akademii Muzycznej Ukrainy im. P. Czajkowskiego, stypendystka programu stypendialnego Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej „Gaude Polonia”.

W prezentowanych utworach elektroakustycznych wykorzystuje dźwięki autentycznego ukraińskiego śpiewu i muzyki Polesia.

### **Dyskusja na temat: Obraz kobiety w twórczości Marii Matios – poprowadzi Anna Korzeniowska-Bihun**

„...Dzisiejszej Ukrainy nie da się zrozumieć, nie sięgając do jej historii. I właśnie tu przychodzą nam w sukurs książki Marii Matios – książki, bo oprócz powieści „Słodka Dariusia” wcześniej w 2006 roku po polsku wydano także zbiór opowiadań „Nacja”. Matios wprowadza nas w zakamarki niezwykle powikłanej ukraińskiej historii okresu II wojny i czasów powojennych. Robi to bez natrętnego polityczno-historycznego nacechowania, nierzadko obecnego we współczesnej ukraińskiej literaturze, bez stronniczości czy prostackiego dydaktyzmu”

### **Prezentacja czasopisma „Ukraiński Żurnal”**

„Ukraiński Żurnal” jest miesięcznikiem o tematyce społecznej, politycznej i kulturalnej, poświęconym problemom regionu Europy Środkowowschodniej. Pismo ma charakter międzynarodowy. Redakcja naczelna mieści się w Pradze, natomiast redakcje regionalne w Warszawie, Preszowie i Kijowie.

Do „Ukraińskiego Żurnalu” piszą wybitni dziennikarze z krajów Europy Środkowowschodniej, na jego łamach drukowane są także wywiady z ludźmi, którzy mają duży wpływ na rozwój kulturalny i intelektualny społeczeństw regionu. „Ukraiński Żurnal” był patronem medialnym tak prestiżowej imprezy, jak Festiwal Kultury Ukraińskiej w Sopocie 2008. Od 2006 roku wydawany jest także w wersji czeskiej.

### **Temat: Tradycyjna zabawa andrzejkowa nie z tej ziemi**

Data: 12 grudnia (niedziela)

Miejsce: Spółdzielnia CDQ (ul. Burakowska 12)

### **Plan zabawy:**

#### **18.00 - Wernisaż wystawy zdjęć „Różne twarze Ukrainy” (autor Cyril Horiszny)**

Cyril Horiszny urodził się w Paryżu w 1977 roku. Po ukończeniu studiów historycznych na Sorbonie w 2002 roku powrócił w bliskie mu rejony – do Europy Wschodniej, na Ukrainę – kraj jego przodków. Przyciągają go tereny postradzieckie – jednocześnie skomplikowane i urozmaicone. Osobistości oraz atmosfera Wschodu stały się leitmotywem jego twórczości. Fotoreporter podróżuje po krajach byłego Związku Radzieckiego – od Ukrainy po Rosję, od Gruzji po Białoruś – patrząc na nie okiem dziennikarza. Współpracuje z prasą międzynarodową (Le Monde, Financial Times, Elle) oraz regularnie wystawia swoje prace w galeriach i muzeach na całym świecie: w Paryżu, Lionie, Toronto, Sztokholmie, Berlinie, Barcelonie, Kijowie ...

### **19.00 – Koncert zespołu Czeremszyna**

Czeremszyna – jeden z ciekawszych zespołów inspirowanych się folklorem słowiańskim, głównie podlaskim. Powstał w listopadzie 1993 z inicjatywy Barbary Kuzub-Samosiuk, w Czeremsze, niewielkiej miejscowości na Podlasiu. Obecnie „Czeremszyna” liczy 9 osób, a na jego instrumentarium zespołu składa się akordeon, gitara, mandolina, skrzypce, bałajka basowa, sopilki, fujara słowacka, perkusja, instrumenty perkusyjne.

### **21.00 – Etnodyskoteka – prowadzący DJ Ziutek**

w przerwach:

- wróżby andrzejkowe i obrzęd Kałyta
- pokaz slajdów z Ukrainy
- ukraińskie napoje i pyszne dania tradycyjne: zarówno te popularne, jak i te mało znane
- loteria z nagrodami dla gości imprezy
- zakupy na stoisku z muzyką ukraińską

Wydarzenie jest jednym z autorskich projektów uczestników Szkolenia z pozyskiwania funduszy na działalność kulturalną portalu Kontynent Warszawa, wyłonionych i sfinansowanych w drodze konkursu. Działanie portalu Kontynent Warszawa w ramach pilotażu Warszawskiego Centrum Wielokulturowego prowadzonego przez Fundację Inna Przestrzeń. Projekt dofinansowany z Europejskiego Funduszu na rzecz Integracji Obywateli Państw Trzecich oraz budżetu państwa.

## **5. MIĘDZYKRAJOWY DZIEŃ MIGRANTA, 18 GRUDNIA 2010.**

Data: 18 grudnia 2010

Organizator: Fundacja Forum Różnorodności

Partner: Fundacja Nasz Wybór oraz inne organizacje.

Głównym przesłaniem akcji jest założenie, że dialog jest narzędziem do wypracowania rozwiązań i jednocześnie rozwiązaniem samym w sobie. Dlatego w trakcie całego dnia wydarzeń została zapewniona przestrzeń do wymiany, dyskusji i rozmów. Zorganizowane zostały pokaz filmów z cyklu „Narracje Migrantów”, ilustrujące różne doświadczenia obcokrajowców, którzy uznali Polskę za swoje miejsce na ziemi. Kolejnym punktem programu był panel dyskusyjny z osobami, które przez pryzmat swojej aktywności opowiedzą, jakie widzą wyzwania i problemy ze współczesną polską różnorodnością społeczną oraz jak można je rozwiązywać.

Dla najmłodszych uczestników Fundacja Nasz Wybór przygotowała prezentacje książki bajek ukraińskich „Świat Bajki”, którą wydała wraz z Fundacją Inna przestrzeń. Były czytane bajki o sąsiadach i wspólne malowanie mozaiki o wielokulturowym sąsiedztwie. Odbył się występ grup Rozśpiewanie Warszawskie i Wyszywanka, co pozwoliło cieszyć się wielokulturowością rozwijającą się we współczesnej Polsce. Dzień był zakończony cyklem koncertów zespołów (m.in. Yoga Terror i Bufi Puki Banda), które skupiają artystów z różnych stron świata – od Węgier po Wietnam i Peru.

## **6. KSIĄŻKA BAJEK UKRAIŃSKICH „ŚWIAT BAJKI”**

Wydawca: Fundacja Inna Przestrzeń oraz Fundacja Nasz Wybór.

Data: 2010 rok.

Liczba egzemplarzy: 2000

Książka rozpowszechniana nieodpłatnie.

Książka jest w dwóch językach – Ukraińskim i Polskim. Wybrane zostały 3 bajki ukraińskie i przetłumaczone na język Polski. Dwie malarki z Ukrainy oraz jedna z Polski zrobiły ilustracje do tej książki. Publikacja jest w ramach pilotażu Warszawskiego Centrum Wielokulturowego

prowadzonego przez Fundację Inna Przestrzeń. Projekt dofinansowany z Europejskiego Funduszu na Rzecz Integracji Obywateli Państw Trzecich, budżetu państwa oraz Biura Kultury m.st. Warszawy.

4. Referencje osób działających w Fundacji Nasz wybór:

**Myroslava Keryk** – Historyk, socjolog, specjalista ds. migracji i społeczności ukraińskiej w Polsce. Wykłada historię i politykę społeczną w Uczelni Łazarskiego (Warszawa). Prezes Fundacji Nasz Wybór.

**Tetyana Rodnyenkova** – Socjolog, badaczka przestrzeni edukacyjnej krajów postradzieckich, roli procesu bolońskiego w integracji Ukrainy i UE. Pisze doktorat w Szkole Nauk Społecznych PAN.

**Olena Lytvynenko** – Historyk, badaczka mniejszości narodowych w Polsce i Ukrainie, antropolog kultury. Pracuje nad doktoratem w Szkole Nauk Społecznych PAN.

**Joanna Konieczna-Salamatin** - Socjolog, zajmuje się m.in. badaniem społecznego odbioru stosunków między Ukrainą a Unią Europejską. Wykłada na Uniwersytecie Warszawskim.

**Iwona Trochimczyk – Sawczuk** - Filolog, specjalistka ds. zasobów ludzkich, tłumacz.

**Olga Popovych** – Historyk, badaczka współczesnej tożsamości Ukraińców i Słowaków w dyskursie politycznym. Pracuje nad doktoratem w Szkole Nauk Społecznych PAN.

**Taras Shumeyko** – Dziennikarz, filolog, badacz ukraińskiej literatury średniowiecznej.

5. Od czasu rejestracji Fundacji Nasz wybór, czyli od 24 listopada 2009 do 20 grudnia 2010 Zarząd Fundacji prowadził działania mające na celu usprawnienie formalnej działalności Fundacji. Członkowie Fundacji brali udział w licznych szkoleniach organizowanych przez Międzynarodową Organizację na rzecz Migracji (IOM) w ramach projektu: „Krajowa Platforma Współpracy”, na przykład o prowadzeniu księgowości w organizacjach pozarządowych. Ta platforma stanowi forum komunikacji i wymiany informacji oraz doświadczeń pomiędzy przedstawicielami społeczności migranckich i organizacji zrzeszającymi migrantów, a polskimi instytucjami publicznymi - została utworzona przez IOM w partnerstwie z Departamentem Polityki Migracyjnej MSWiA w ramach projektu "Współpraca drogą do integracji" współfinansowanego z Europejskiego Funduszu na rzecz Integracji Obywateli Państw Trzecich. Oprócz tego Członkowie Zarządu brali udział w warsztatach z zarządzania projektami, pozyskiwania funduszy na działalność organizacji migranckich organizowanych przez Fundację Inna Przestrzeń.

W roku 2010 Zarząd Fundacji Nasz wybór nie przyjmował uchwał.

Prezes Fundacji

Członek Zarządu Fundacji